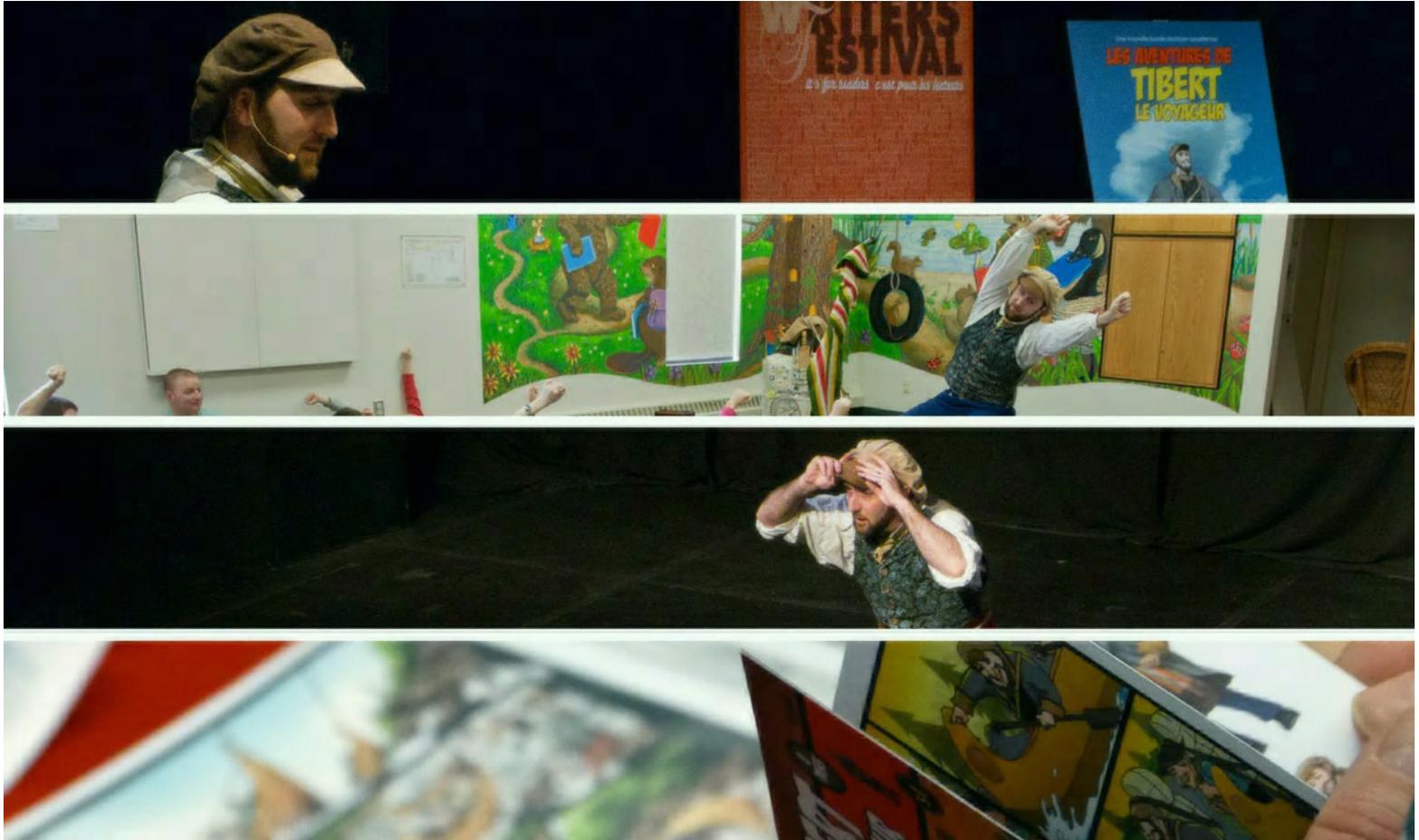


# TiBert

## le voyageur



# THE STORY



Rob Malo

Raised in a Franco-Manitoban Métis family, Rob Malo is a writer, performer, and community-builder who shares his passion for history and culture through traditional music, storytelling and song. Drawing on his background as an Educational Programs Developer at the Manitoba Museum and as a Professor in the Tourism Department of l'Université de St. Boniface, Rob has been awarded multiple Certificates of Excellence from Interpretation Canada for both TiBert le Voyageur live presentations and digital educational tools. An accomplished spoken word artist and French language improv artist as well as musician, Malo bridges cultural divides to generate an awareness of shared concerns and pleasures. He lives in Winnipeg with his wife, son and two cats.

# THE CHARACTER



TiBert le Voyageur is at once a historically based character, a living role model, and a cartoon hero; he simultaneously captures the imagination of spectators of all ages. An engaging mixture of juggling, storytelling, improvisation, humour, interactive plays, sing-a-long songs, historical musical instruments, traditional costuming and props, beat boxing, in either or both Canadian official languages describes a TiBert show. The audience is engaged in a shared experience from which a common Canadian identity is created and cherished for a lifetime.



# THE PERFORMANCES & PROJECTS

- 2012 to present - Thousands of workshops and assembly shows in both official languages in **schools across Manitoba and Ontario** for over 90 000 spectators and participants.
- 2018, 2017, 2016, 2015, 2014, 2013 - **Winnipeg Fringe Theatre Festival** - ★★★★★ TiBert is Back! (2018), ★★★<sup>1/2</sup> Slam! (2017), ★★★ Inspired by the Museum (2016), ★★★ Poetry in the Gardens (2015), ★★★★★ TiBert Kitchen Party! (2014), ★★★ The Imaginary Canoe Ride! (2013).
- 2018 - **Folklorama** - Family show during Folklorama Kick-Off Celebrations.
- 2018 - **National Indigenous People's Day Kenora** - 2 high energy kids shows.
- 2018, 2017 - **Winnipeg International Children's Festival** - High energy stage show and Storytellers of Canada stage.
- 2018, 2016, 2015 & 2014 - **Canadian Museum for Human Rights** - Guest Storyteller 2018 and 2016. Host of the Louis Riel Day celebrations in 2015. Host, poet and family show at RightsFest Canopy Stage during the 2014 museum opening ceremonies.
- 2018, 2015, 2014 & 2013 - **Festival du Voyageur** - Bilingual interpreter, host and performer for school and public programs.
- 2017 - **Manitoba Association of Teachers of French** - Presenter for annual PD Day.
- 2017 - **TiBert inc.** - Writer, Content Developer & Creator of the graphic novel and teaching tool TiBertvoyage.com credited with a **Gold Award** in the Non-Personal Interpretation Category from Interpretation Canada.
- 2017 - **Canadian Parents for French Manitoba** - Fall MB Cultural Tour 2017.
- 2017 - **Churchill Arts Council** - Shows for the Canada Day 150<sup>th</sup> celebrations in Churchill.
- 2017 - **APTN Aboriginal Day Live** - TiBert show at the Forks Main Stage.
- 2017 - **CBC Manitoba Earth Day at Fort Whyte** - TiBert family show.
- 2017, 2015 & 2014 - **VIA Rail** - Artist on Board participant from Winnipeg to Vancouver.
- 2016 - **Winnipeg International Storytelling Festival** - Feature storyteller for the French school program and host/storyteller of French Métis and Canayen storytelling evenings.
- 2016 - **F-Words People's Choice Award** - for the poem Bilingualism/Bilinguisme.
- 2014 - **Interpretation Canada** - Award of Excellence, Personal Interpretation Category for TiBert Presentations in a National Competition.
- 2014 - Winnipeg Independent **Poetry Slam Champ**.
- 2011 à 2013 - **Union Nationale Métisse Saint-Joseph du Manitoba** - Facilitator for the commemoration of Louis-Riel's tomb, the oldest ceremony in Manitoba celebrated yearly.

# REVIEWS AND AWARDS



REVIEWS

## Fringe finds: 6 top picks from opening weekend of the Winnipeg Fringe Festival

MANITOBA

Rob Malo's *TiBert Is Back!* is so good, you may be inspired (like our reviewer) to write a chant to sing its praises. ([tibertlevoyageur.com](http://tibertlevoyageur.com))

*TiBert Is Back!* ★★★★★

In place of reviewing *TiBert le Voyageur's* show, I have elected to create a song.

I have no musical training. There is not a tune to sing this to. I don't speak French. But it's what my daughter would do. So here, now, is my Chant for *TiBert*:

He's great with kids and juggling, too!

*TiBert!* *TiBert!*

He'll teach you how to drive a canoe!

*TiBert!* *TiBert!*

We'll play the spoons and dance a jig!

*TiBert!* *TiBert!*

With *TiBert* our fun will always be big! (I'm going to work on this line some more)

It's *TiBert Le Voyageur!*

Who wants to be in a York boat race?

*TiBert!* *TiBert!*

Or play the harp inside your face?

*TiBert!* *TiBert!*

He makes every kid a part of the show!

*TiBert!* *TiBert!*

When it's all over you won't want to go!

It's *TiBert Le Voyageur!*

It's *TiBert Le Voyageur!*

C'EST TIBERT LE VOYAGEUR!

— Reviewed by Kelly Stifora



## TiBert is back! (The Bison Hunt)

Free Press Rating: ★★★★★



Winnipeg storyteller Rob Malo is a fantastic voyageur, giving his young audience a fun-filled history lesson during 45 minutes of interactive play and joie de vivre.

As in past fringe shows (2014's *TiBert Kitchen Party* and 2016's *Inspired by the Museum*), he draws on his Métis roots and experience as a tour guide at the Manitoba Museum to take the

small fry on an imaginary canoe ride, incorporating an easy blend of French of English as they paddle off to Lake Winnipeg.

Kids join Malo onstage to engage in a race with York boats, a buffalo hunt and a wedding party, during which they learn to play spoons, jig and tie a sash, among other special skills. It's a rollicking good time had by all! — *Pat St. Germain*

# PRESS

## Les voyageurs, vus comme jamais encore

The Metro

### Graphic novels an educational tool

#### TiBert le voyageur heads to Comics Fest

By: Alana Trachenko  
Posted: 07/4/2016 11:29 AM

Rob Malo has a passion for oral history, but he said translating his work into a graphic novel—with collaboration from his team—has been the biggest step in making *TiBert le voyageur* an educational resource.

The writer and content developer works with artistic director Ron Lamoureux, graphic designer Christian Miranda, and artist and translator Hélène Roy, to bring to life a story of Manitoban history and culture geared towards students and teachers.



ILLUSTRATION BY CHRISTIAN MIRANDA

Rob Malo, Ron Lamoureux, Christian Miranda and Hélène Roy will be presenting their graphic novel, *TiBert le voyageur* at Prairie Comics Festival on July 30.

The group will be attending the Prairie Comics Festival on July 30 at the Millennium Library. "The graphic novel works as a teaching tool, so we've got the artwork as a storyboard and we've got the option to add on the bubbles, so a teacher can add on

the bubbles in French or in English, and hopefully other languages with time," the West End resident said.

Robert Malo a souvent campé TiBert le Voyageur pour un public scolaire. Désormais, son personnage est aussi un héros de bandes dessinées, qui existe aussi sur un site web interactif. Une initiative conçue pour fournir du matériel pédagogique de qualité aux enseignants.



Photo : Daniel Bahaud  
Robert Malo : « Au dernier Comic Con, j'avais un kiosque avec Christian Miranda. Des jeunes passaient et nous disaient "Wow, cool, man! A Voyageur!" »

Robert Malo ne peut pas s'empêcher de sourire. « Je n'ai jamais pensé que je verrais mon visage dans une bande dessinée. Je ne ressemble en rien à un superhéros! »

N'empêche que TiBert le Voyageur, personnage créé par l'interprète professionnel en 2012, est désormais le principal personnage d'une bande dessinée unique en son genre. Et d'un site web (1) qui fournit une plateforme interactive pour les élèves et du contenu pour les enseignants de sciences humaines.

« Il y a une pénurie de matériel pédagogique sur les Voyageurs. Au point où j'ai préparé des feuilles que je distribuais après mes présentations, pour mieux renseigner le public. Je m'étais inspiré des programmes d'étude du ministère de l'Éducation, ainsi que du matériel développé par ma mère, Luce Malo, qui est enseignante à la retraite.

« Je savais que l'information était solide et que mes feuilles étaient bien faites. Ce que je ne savais pas, c'est que des enseignants les téléchargeaient de mon site web! Quand je l'ai appris, j'étais étonné. »

Ron Lamoureux l'était aussi. En 2014, après une présentation de Robert Malo au festival Fringe, l'ancien enseignant a approché l'interprète, en lui suggérant qu'il devrait plutôt vendre son matériel.

Inspiré, Robert Malo s'est mis à repenser son matériel, et à le développer en fonction des besoins des salles de classe du 21e siècle.

Par la suite, en août 2015, Robert Malo a participé à la Fosse aux lions, cette compétition d'entrepreneurs organisée par le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba

(CDEM). L'interprète n'a pas gagné, mais il a toutefois attiré l'attention de la Banque de développement du Canada.

« Dès septembre, je concrétisais mes idées, grâce à l'appui financier de la BDC. J'ai fait appel à l'expertise pédagogique de Ron Lamoureux et au talent exceptionnel de Christian Miranda, un jeune artiste et dessinateur originaire des Philippines. L'idée était de créer des bandes dessinées. Mais surtout, un site web très interactif. »

Résultat : un site web qui est à la fois « une belle galerie d'art », et source d'une brochette d'activités interactives pour les jeunes.

« Le but est d'enseigner l'histoire, mais en cherchant une émotion chez les utilisateurs. Avec Christian Miranda, Ron Lamoureux et moi, on a réussi à développer une bande dessinée vraiment professionnelle, avec des dessins frappants. J'étais convaincu que les jeunes la trouveraient très engageante. Mais je voulais les plonger dans les aventures de TiBert, en les invitant à y participer.

« Un matin, l'idée m'est venue sous la douche. "Et si on enlevait les bulles de dialogue..." C'est ce qu'on a fait. Maintenant, les jeunes peuvent s'inventer une histoire de TiBert à partir des images. Ils peuvent ajouter leurs propres dialogues, en écrivant en français, ou en anglais, et à leur niveau. C'est idéal pour toutes sortes de contextes pédagogiques. Un enseignant des sciences humaines dans une école anglaise, mais qui enseigne le français de base, pourrait utiliser le site dans sa salle de classe, ou encore les bandes dessinées imprimées. »

Le site web propose également une variété d'outils conçus pour les enseignants. « Ce sont des appuis. Mon but n'est évidemment pas de pas de remplacer l'enseignant, mais de l'aider, en combinant ordi, l'Internet et tableaux de classe intelligents. »

L'approche semble être appréciée. Trois écoles de la Division scolaire de St. James-Assiniboia ont testé le matériel et le site web en février, avec des résultats favorables. « La division scolaire assumera une partie des frais d'achat des matériaux et d'utilisation du site web pour les enseignants et les écoles intéressées.

« C'est très encourageant. Je veux servir les enseignants du Manitoba et l'Ouest. Et je veux continuer de développer d'autre matériel pour le site. On a quatre aventures de TiBert. Je compte en ajouter d'autres et concevoir des nouveaux récits où mon personnage ne figure pas. » - Daniel BAHUAUD

The Metro

### West End resident offers novel approach to education

By: Jennifer McFee  
Posted: 02/22/2016 11:57 AM | Comments: 0

Teachers now have one more way to bring Canadian history to life through a format that's sure to capture their students' attention.



Educational program developer Rob Malo launched a new graphic novel website www.tibertvoyage.com on Feb. 15, bringing French culture to the masses on Louis Riel Day.

SUPPLIED PHOTO  
Rob Malo and his graphic novel counterpart.

Malo, a 14th-generation French Canadian, shares his culture through music, storytelling, song and poetry. At schools and special events, he transforms into his character TiBert le Voyageur to create a memorable experience for his audience.

"I saw that there was a really big demand for the French Canadian voyageur in the schools. Some of the Anglophone curriculum is about understanding our francophone identity, but we're sometimes talking to kids who've never even met a francophone. I thought that teachers probably have a tough time teaching that," said Malo, a West End resident.

"The demand is huge. Teachers also were looking for some kind of downloadable sheets or activities they could do with their students, which I was providing with my presentations."

To help meet the ongoing demand for teaching resources, Malo worked with a multimedia specialist, Ron Lamoureux, and an artist, Christian Miranda, to design the online graphic novel, which is based on one of his stage stories. The website is geared towards Grade 4, 5 and 6 Manitoba social studies curriculum, featuring worksheets, audio clips, video clips and 300 hours of lesson plans.

"Our goal from the beginning was just to get the culture in the schools. I come from a teaching family, so I've seen my sisters and my mom deal with burnout because of lack of support. I want to give teachers an opportunity to have good materials developed for Manitoban children because right now they're looking all over the place for good multimedia resources," Malo said.



# TEACHERS



“Rob is a very talented and confident artist. The students absolutely love him and he is well respected by staff and students alike. He was clear with his expectations and the students were highly engaged and enjoyed participating. It was absolutely a joy to work with TiBert le Voyageur!”

*Andrea Nielsen, Grade 3 Bannatyne School*

“I could use him in my class on a regular basis!”

*Scott Mikkelson, Grade 5 Phoenix School*

“Rob Malo has no problem relating to kids, or making our early history come alive. If anything, we could have more time with him in order for him to share more of his skill knowledge and expertise.”

*Janet Cassel, Grade 4/5 Sansome School*

“This artist reinforced the fact that cross-curricular integration is possible with the right themes and activities. I will reinforce the concepts presented by TiBert.”

*P. Bohemier, Grade 4 École Robert Browning*



# TiBert

## le voyageur

Robert Malo  
robmalo@ti-bert.com  
t: 204.795.6175  
f: 204.772.8013

[www.ti-bert.com](http://www.ti-bert.com)

Educational Website  
[TiBertvoyage.com](http://TiBertvoyage.com)

Facebook  
<https://www.facebook.com/tibertvoyage>

Twitter  
<https://twitter.com/TiBertvoyage>

Youtube  
<https://www.youtube.com/user/Tibertlevoyageur>